

# Ruiny zamku Tarnowskich

Ruins of the Tarnowski Family Castle  
 Die Burgruine der Familie Tarnowski

**PL**





**EN**

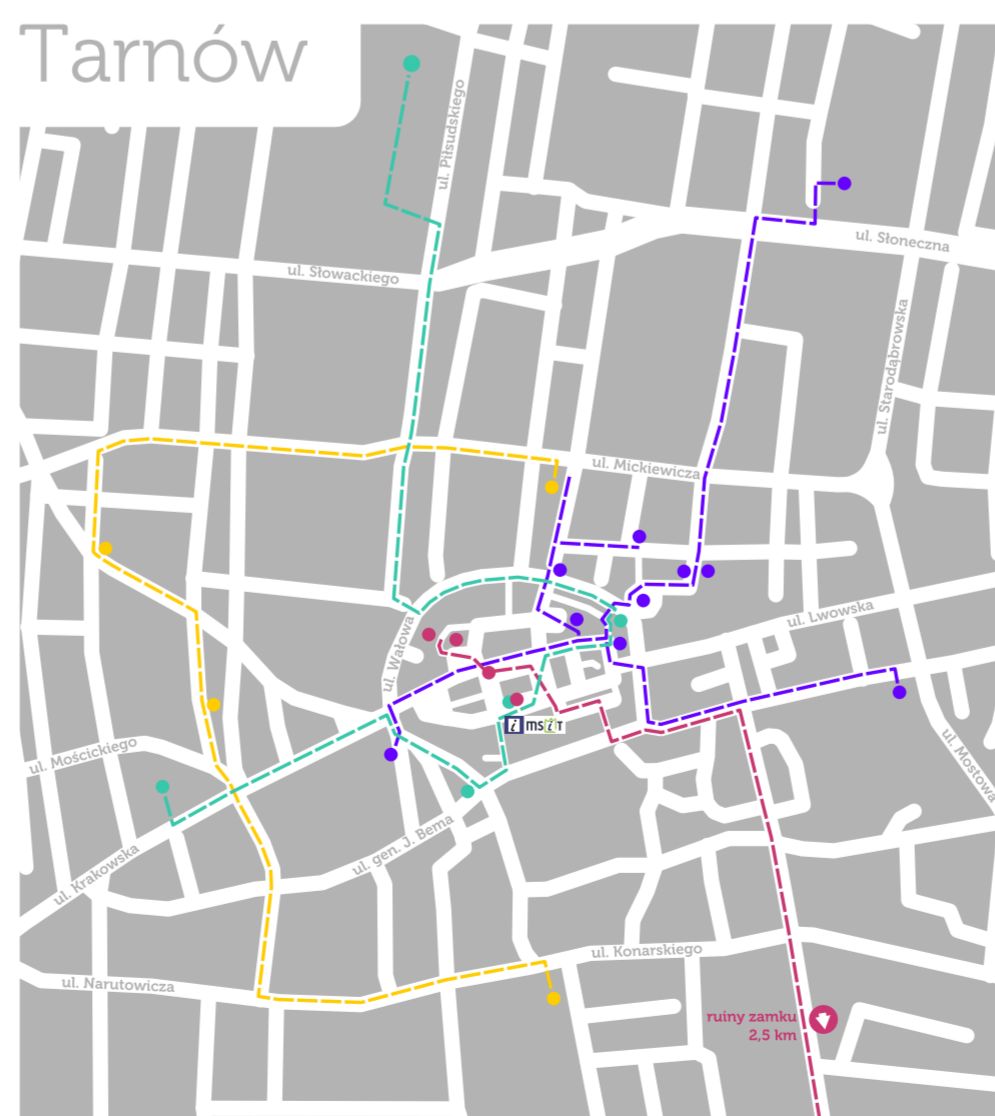
**DE**

**Z**amek zaczął budować w 1329 r. Spycimir Leliwita, a już w 1331 r. poświęcono kaplicę. Pierwotnie była to budowla kamiennie-ceglana z wieżą tzw. Ostatecznej obrony, niewielką częścią rezydencjalną, murem obwodowym z bramą oraz fosą od strony południowej. Dziś widoczne są zarysy przyziemi części wschodniej tzw. Zamku wysokiego. W 1441 r. zamek został zdobyty i spalony przez Węgrów. Odbudował go Jan Amor Tarnowski w 2 poł. XV w. Hetman Jan Tarnowski przekształcił zamek w rezydencję z nowoczesnymi fortyfikacjami bastionowymi. Na zamku znajdowała się biblioteka, zbrojownia, skarbiec, rodowe muzeum. Na tzw. przygródku (czyli zamku niskim) znajdowały się spichrze, piekarnia, browar oraz zwierzyniec. Zachowały się fragmenty tzw. Arsenалу od strony wschodniej z filarami i resztkami sklepień. Po śmierci córki Hetmana, Zofii - żony księcia Konstantego Ostrogińskiego - o zamek toczyła się wojna między rzochowską linią Tarnowskich, a Ostrogskimi. W nocy z 17 na 18 kwietnia 1570 r. zamek został zdobyty i złupiony. Nie odzyskał już swojej świetności. W 1723 r. Sanguszkowie przenieśli się do dworu w Gumniskach, a ruiny uległy rozbiórce.

**S**pycimir Leliwita started to build the castle in 1329. In 1331 the castle's chapel was consecrated. At first, it was probably a building of stone and brick with a large tower of, so called, ultimate defense, a small residential area, the chapel and a surrounding wall with a gate. It was located on the northern side of St Martin's Mountain and moated on the southern side. These are now hardly visible outlines of the basement - a part of the eastern, so called, high castle. In 1441 the castle was conquered and burnt by the Hungarians. It was rebuilt by Jan Amor Tarnowski in the second half of the 15th century and later Jan Tarnowski adopted the castle as his residence. He surrounded it with modern at that time bastioned fortifications, of which well-preserved is an arsenal with some columns and vaulting remains, situated on the eastern side. The castle had its own library, armoury, treasury and a family museum. On the western, farming part of the castle there was a bakery, a brewery, a zoo and some garners. After the death of hetman's daughter - Zofia, a wife of duke Konstanty Ostrogski - the two families of Tarnowski and Ostrogski fought for the castle. During the night of 17 and 18 April 1570 the castle was conquered and looted. From that time it no longer was a grand residence. In 1723 the Sanguszkos family - castle's suzerainty at that time, moved to a mansion in Gumniska. Finally, the castle was deserted and fell into decline.

**D**ie Burg begann im Jahre 1329 Spycimir Leliwita zu bauen, und im Jahre 1331 wurde schon die Kapelle auf der Burg geweiht. Ursprünglich war das ein Stein- Ziegelbau mit einem Turm der sogenannten „Ostatecznej Obrony“ (Letzte Abwehr), mit einem kleinen Residenzteil mit einer Umfassungsmauer, mit einem Tor und einem Graben von der südlichen Seite. Heute sind nur die Umrisse des Erdgeschosses des östlichen Teils der sogenannten „hohen Burg“ zu sehen. Im Jahre 1441 haben die Ungarn die Burg erobert und niedergebrannt. In der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts wurde sie von Jan Amor Tarnowski wiederaufgebaut. Der Hetman Jan Tarnowski hat die Burg in eine Residenz mit damals modernem Basteisystem der Befestigungen umgewandelt. Auf der Burg befanden sich damals eine Bibliothek, eine Rüstkammer, eine Schatzkammer und ein Familienmuseum. Auf dem sogenannten „Przygródku“ (also der niedrigen Burg) befanden sich, ein Speicher, eine Bäckerei, eine Brauerei und ein Tiergarten. Ziemlich gut hat sich das Arsenal von der Ostseite mit Pfeilern und mit den Überresten von Gewölben erhalten. Nach dem Tode von Zofia der Tochter von Hetman Tarnowski und der Ehefrau des Fürsten Konstanty Ostrogski führten die Rzochowskillinie der Familie Tarnowki und Ostrogski Familie um die Burg einen Krieg. In der Nacht vom 17. auf den 18. April 1570 wurde die Burg erobert und ausgeplündert. Ihre Pracht hat sie nie mehr wiedererlangt. Im Jahre 1723 ist die Familie Sanguszkos in den Hof nach Gumniska umgezogen, und die Ruinen wurden abgerissen.

-  **Szlak renesansu**  
Renaissance Trail  
Der Renaissance-Weg
-  **Szlak tarnowskich Żydów**  
Jewish Trail  
Der Weg der Tarnower Juden
-  **Szlak gen. Józefa Bema**  
The Trail of Gen. Józef Bem  
Der Weg des Generals Józef Bem
-  **Szlak Jana Szczepanika**  
The Trail of Jan Szczepanik  
Der Weg von Jan Szczepanik



<http://m.tarnow.travel>

**Atrakcje turystyczne Tarnowa**  
Strona przyjazna dla urządzeń mobilnych

**Tourist attractions of Tarnów**  
Mobile-friendly Website

**Die Sehenswürdigkeiten von Tarnów**  
Die freundliche Internetseite für Mobilgeräte



Tarnowskie Centrum Informacji  
Rynek 7  
tel. +48 14 688 90 90  
[www.tarnow.travel](http://www.tarnow.travel)